

Fagmodul i Tysk

DATO/REFERENCE

1. september 2013

JOURNALNUMMER

2012-1334

Bestemmelserne i denne fagmodulbeskrivelse udstedes i henhold til studieordningerne for Den Samfundsvidenskabelige Bacheloruddannelse, Den Humanistiske Bacheloruddannelse, Den Humanistiske-Teknologiske Bacheloruddannelse og Den Naturvidenskabelige Bacheloruddannelse. Med mindre det særligt fremgår af regler nedenfor, gælder reglerne fastsat i studieordningen for den bacheloruddannelse, som den studerende er indskrevet på også for dette fagmodul

Formål

§1. Formålet med fagmodulet i Tysk er at give den studerende faglige forudsætninger for at fungere som tyskfagligt kvalificeret i en relevant erhvervsmæssig sammenhæng.

En bachelor med tysk har således:

- en forståelse af de humanistiske videnskabers egenart og anvendelse, herunder viden om og evne til at benytte teorier og analysemetoder inden for litteratur, kultur og sprogvidenskabelige fagområder,
- funktionelle færdigheder – samarbejdsevne, evne til selvstændigt at definere videnskabelige problemstillinger og indsamle, sortere og bearbejde relevante informationer, evne til at indgå i erkendelsesprocesser i samarbejde med andre, færdighed i logisk tænkning og mundtlig og skriftlig fremstilling på tysk, arbejde inden for tidsfrister m.v.
- et grundlæggende sprogvidenskabeligt kendskab til det tyske sprogs struktur og dets variation, herunder morfologi, grammatik og tekstkonstituering,
- en god tysk sprogfærdighed, dvs. evne til at udtrykke sig frit og utvungent på et mundtligt og skriftligt tysk, der ikke er præget af fejl,
- viden om kulturhistorien og udviklingen af de politiske og samfundsmæssige forhold i tysksprogede lande, herunder tysk litteratur og litterære forhold, med særlig vægt på forholdet mellem Danmark og de tysksprogede lande, og
- indsigt i kultur- og tekstanalyse og evne til at anvende disse på tysksprogede tekster.

Fagmodulet i Tysk har endvidere til formål at kvalificere den studerende til at påbegynde en kandidatuddannelse i Tysk eller beslægtede kandidatuddannelser.

Stk. 2. Fagmodulet indgår som det ene af de to fagmoduler, der indgår i Roskilde Universitets bacheloruddannelser. Fagmodulet er normeret til 35 ECTS-point.

Kompetencebeskrivelse

§ 2. Fagmodulet i Tysk giver den studerende følgende viden, færdigheder og kompetencer:

Viden:

- Grundlæggende viden om sprogvidenskab, genre, tekstteori og tekstanalyse i forhold til tysksprogede tekster, både mundtlige og skriftlige.
- Indsigt i teori, metode og praksis i forbindelse med analyse, fortolkning og perspektivering af tekster fra den tysksprogede verden.
- Forudsætninger for at vurdere sin egen og andres sprogfærdighed på baggrund af kendskab til det tyske sprogs struktur og dets variation.
- Forudsætninger for at kunne reflektere over teorier, metoder og praksis inden for tyskfagets discipliner.

Færdigheder:

- Færdighed i at udtrykke sig frit og utvungent på et grammatisk og stilistisk passende mundtligt og skriftligt tysk.
- Færdighed i at vurdere tyskfaglige problemstillinger samt i at udvælge, begrunde og anvende relevant teori og metode af sprogvidenskabelig, kulturanalytisk og tekst- og litteraturanalytisk karakter i relation til disse problemstillinger.
- Færdighed i at formidle tyskfaglige problemstillinger til forskellige relevante målgrupper, herunder fagfæller og ikke-specialister.

Kompetencer:

- Kompetence til at planlægge, gennemføre og evaluere et problemorienteret og deltagerstyret projektarbejde med en tyskfaglig problemstilling, herunder selvstændigt at indgå i fagligt og tværfagligt samarbejde.
- Kompetence til at evaluere, diskutere og bedømme teoretiske, metodiske og praktiske problemstillinger inden for tyskfaget.
- Kompetence til at identificere, vurdere og reflektere over egen tyskfaglig kompetence, faglig udvikling og behov for læring og til at strukturere egen læring i forskellige læringsmiljøer.

Indhold og overordnet opbygning

§ 3. Fagmodulet er normeret til 35 ECTS-point og består af følgende fagelementer:

- Fagmodulprojekt i Tysk (15 ECTS-point)
- Fagmodulkursus 1: Tysk mundtlig sprogfærdighed og kulturforståelse (5 ECTS-point)
- Fagmodulkursus 2: Tysk skriftlig sprogfærdighed og oversættelse fra tysk (5 ECTS-point)
- Fagmodulkursus 3: Tysk sprog og tekst (5 ECTS-point)
- Fagmodulkursus 4: Tysk kultur, litteratur og historie (5 ECTS-point)

Anbefalede faglige forudsætninger

§ 4. Inden påbegyndelse af dette fagmodul forudsættes den studerende at have tilegnet sig viden, færdigheder og kompetencer svarende til kursus i “Tekst og tegn” eller “Text and sign” fra basisdelen af Den Humanistiske Bacheloruddannelse.

Beskrivelse af fagelementer i fagmodulet

§ 5.

Titel	Fagmodulprojekt i Tysk
Type	Projekt
Fagtype	Obligatorisk
Normering	15 ECTS-point
Målbeskrivelse (bedømmelseskriterier)	Målet med projektet er, at den studerende opnår: Viden: Viden om litteratur, kultur og samfundsforhold i tysksprogede lande. Viden om teorier og metoder inden for tekst-, litteratur- og kultur- og samfundsanalyse der er relevante for den valgte problemstilling. Færdigheder: Færdigheder i at vurdere problemstillinger af tekst- litteratur- kultur- og samfundsanalytisk karakter samt udvælge, begrunde og anvende den valgte faglitteratur, teori og metode i forhold til projektets problemstilling. Færdighed i at gennemføre en undersøgelse af tysksprogede tekster eller af andre kulturelle og samfundsmæssige fænomener inden for et eller flere tysksprogede lande med enten et mere teoretisk-analytisk eller et mere praktisk-formidlingsmæssigt sigte. Færdighed i at udtrykke sig klart under anvendelse af relevante faglige begreber i overensstemmelse med videnskabelige krav og normer. Kompetencer: Kompetence til at planlægge, gennemføre og evaluere et projekt der eksemplarisk bearbejder en afgrænset problemstilling inden for litteratur, kultur- og samfundsforhold, således at den studerende opnår en større helhedsforståelse af fagområdet. Kompetence til at evaluere, diskutere og bedømme den valgte tilgang i forhold til projektets problemstilling således at sammenhængen mellem problemstillingen og den valgte metode i hele fremstillingen er tydelig. Kompetence til at perspektivere projektarbejdets resultater i en bredere studie- og erhvervssammenhæng.

Overordnet indhold	Projektet omhandler et emne indenfor litteratur, kultur og samfundsforhold i et eller flere tysksprogede lande ud fra en konkret problemstilling. Projektarbejdet afsluttes med udfærdigelse af en skriftlig projektrapport. Projektrapporten skrives på tysk og forsynes med et tysksproget resumé.
Undervisningssprog	Tysk
Fremmedsproglig læsefærdighed	Den studerende forventes at kunne læse videnskabelige tekster på engelsk og endnu et fremmedsprog.
Studiemæssige forudsætninger	Det anbefales, at den studerende har gennemført fagmodulkursus 1.
Prøveform	Projektet udarbejdes i grupper af 2-8 studerende, jf. dog den relevante bachelorstudieordning. Projektarbejdet bedømmes ved en mundtlig prøve. Prøven er en gruppeprøve for deltagerne i projektarbejdet. Ved prøven tages der udgangspunkt i de studerendes projektrapport for modulet. Eksaminationen foregår som en samtale mellem de studerende, eksaminator(erne) og censor(erne). Den studerende skal eksamineres med udgangspunkt i hele projektrapporten og på en måde så individuel bedømmelse er mulig. Eksaminationssproget er tysk. Ved prøven er der afsat 30 minutter pr. studerende inkl. votering. Der skal foretages en individuel bedømmelse af den enkelte studerendes præstation. Bedømmelsen er en samlet bedømmelse af projektrapporten og den mundtlige præstation.
Bedømmelse	7-trins-skala
Censur	Ekstern

Fagmodulkursus 1	
Titel	Tysk mundtlig sprogfærdighed og kulturforståelse
Type	Kursus
Fagtype	Obligatorisk
Normering	5 ECTS-point
Målbeskrivelse (bedømmelseskriterier)	Målet med kurset er, at den studerende opnår: Viden: • Viden om aktuelle kultur- og samfundsforhold i de tysksprogede lande. Færdigheder: • Færdighed i tysk mundtlig sprogfærdighed, både receptivt og produktivt, herunder færdighed i at udtrykke sig frit på et mundtligt tysk, der ikke er præget af forståelseshæmmende fejl. Færdighed i at formidle en udvalgt problemstilling inden for aktuelle tyske kultur- og samfundsforhold og indgå i en diskussion herom.

	Kompetencer: - Kompetence til at evaluere egen mundtlig sprog- og formidlingsfærdighed.
Overordnet indhold	Kursets indhold er • øvelse af mundtlig sprogfærdighed, herunder fremlæggelse og diskussion af udvalgte problemstillinger inden for aktuelle tyske kultur- og samfundsforhold og • bearbejdelse af udvalgte problemstillinger indenfor aktuelle tyske kultur- og samfundsforhold, herunder emner der er behandlet i tysksprogede medier.
Undervisningssprog	Tysk
Fremmedsproglig læsefærdighed	Den studerende forventes at kunne læse videnskabelige tekster på engelsk og endnu et fremmedsprog.
Studiemæssige forudsætninger	Ingen
Prøveform	Mundtlig individuel prøve. Den studerende forelægges en kort tysk tekst. Den studerende skal på basis af teksten give en kort fremlæggelse på tysk af en udvalgt problemstilling som efterfølges af en diskussion med eksaminator og censor på tysk. Forberedelsestid 30 minutter. Prøvens varighed er 30 minutter inkl. votering. Alle hjælpemidler er tilladte.
Bedømmelse	7-trins-skala
Censur	Ekstern
Semesterplacering	Efterår

Fagmodulkursus 2	
Titel	Tysk skriftlig sprogfærdighed og oversættelse fra tysk
Type	Kursus
Fagtype	Obligatorisk
Normering	5 ECTS-point
Målbeskrivelse (bedømmelseskriterier)	Målet med kurset er, at den studerende opnår: Viden: • Viden om skriftligt standardtysk med henblik på praktisk anvendelse. • Indsigt i skriveprocesser, arbejdsmetoder og hjælpemidler. Færdigheder: • Færdighed i skriftlig tekstproduktion på tysk og i at udtrykke sig frit på et skriftligt tysk der ikke er præget af forståelseshæmmende fejl. • Færdighed i semantisk dækkende og acceptabel oversættelse fra tysk. Kompetencer: • Kompetence til at vurdere og reflektere over skriveproces og

	produkt mhp. udvikling af egen og andres skrivekompetence.
Overordnet indhold	Kursets indhold er • øvelse i skriftligt tysk, herunder produktion af tysksprogede tekster inden for forskellige, fortrinsvis studierelevante genrer samt oversættelse fra tysk og • sproglig viden (ortografi, grammatik, leksik, stil og genrer) med henblik på praktisk anvendelse i tekstproduktion og oversættelse og • skriveprocesser, arbejdsmetoder og anvendelse af hjælpemidler, herunder elektroniske.
Undervisningssprog	Tysk
Fremmedsproglig læsefærdighed	Den studerende forventes at kunne læse videnskabelige tekster på engelsk og endnu et fremmedsprog.
Studiemæssige forudsætninger	Det anbefales, at den studerende har gennemført fagmodulkursus 1.
Prøveform	Prøven er en individuel portfolioprøve. Den studerende indleverer en portfolio bestående af eksempler på egen tekstproduktion, herunder oversættelse fra tysk, samt en skriftlig refleksion på tysk (ca. 1 side) over udvalgte aspekter af skriveproces og/eller -produkt med henblik på egen skriveudvikling. Oversættelsen fra tysk, som indgår i portfolioen, skal enten være til dansk eller et andet sprog efter godkendelse af studienævnet. Portfolioen fremlægges og drøftes ved en mundtlig prøve. Varighed er 30 minutter inklusive votering. Bedømmelsen er en samlet bedømmelse af portfolioen og den mundtlige prøve
Bedømmelse	7-trins-skala
Censur	Intern

Fagmodulkursus 3	
Titel	Tysk sprog og tekst
Type	Kursus
Fagtype	Obligatorisk
Normering	5 ECTS-point
Målbeskrivelse (bedømmelseskriterier)	Målet med kurset er, at den studerende opnår: Viden: - Grundlæggende viden om sprogvidenskab, genre og sprog- og tekstanalyse i forhold til tysksprogede tekster. • Viden om grundlæggende begreber i tysk grammatik med særlig vægt på de aspekter der relaterer sig til tekstopbygning. Færdigheder: • Færdighed i at analysere tyske tekster af forskellige teksttyper og fra forskellige diskurstyper med henblik på deres opbygning og sammenhæng.

	• Færdighed i at kategorisere tekster med henblik på de tekst- og diskurstyper de tilhører. Færdighed i at udvælge, begrunde og anvende relevante sprog- og tekstanalytiske redskaber. Kompetencer: Kompetence til at evaluere, diskutere og bedømme anvendte metoder og analytisk praksis.
Overordnet indhold	Gennemgang af grundlæggende principper i tysk sætningsbygning og tekstkohæsion samt tekstkonstituerende relationer (tempus, koreferens, agentivitet, deiksis og anafor).
Undervisningssprog	Tysk
Fremmedsproglig læsefærdighed	Den studerende forventes at kunne læse videnskabelige tekster på engelsk og endnu et fremmedsprog.
Studiemæssige forudsætninger	Det anbefales, at den studerende har gennemført fagmodulkursus 1.
Prøveform	Individuel mundtlig prøve. Den studerende får udleveret en eller flere kortere tyske tekster som skal analyseres med henblik på deres opbygning. Desuden kan der gives en perspektivering mht mulige videre undersøgelser, som inddrager flere tekster fra samme eller andre genrer og diskurstyper. Analysen fremlægges mundtligt 24 timer efter opgavens udlevering. Fremlæggelsen varer 30 minutter inklusive votering. Alle hjælpemidler er tilladte.
Bedømmelse	7-trins-skala
Censur	Ekstern

Fagmodulkursus 4	
Titel	Kursus i tysk kultur, litteratur og historie
Type	Kursus
Fagtype	Obligatorisk
Normering	5 ECTS-point
Målbeskrivelse (bedømmelseskriterier)	Målet med kurset er, at den studerende opnår: Viden: - Viden om kulturhistorie og udvikling af de politiske og samfundsmæssige forhold i tysksprogede lande efter ca. 1750 med hovedvægt på tiden efter 1945. - Grundlæggende viden om tekstteori og tekstanalyse i forhold til tysksprogede tekster. - Indsigt i teori, metode og praksis i forbindelse med analyse,

	fortolkning og perspektivering af tekster fra den tysksprogede verden Færdigheder: - Færdighed i at karakterisere en tekst og relatere den til dens kulturelle, historiske og samfundsmæssige kontekst. - Færdighed i at anvende tekstanalytiske, herunder litteraturanalytiske metoder. - Færdighed i at udvælge, begrunde og anvende relevante tekstanalytiske redskaber. Kompetencer: - Kompetence til at evaluere, diskutere og bedømme anvendte metoder og analytisk praksis.
Overordnet indhold	Med udgangspunkt i eksemplariske analyser af litterære og andre tekster samt evt. af andre kulturelle frembringelser og praksisformer og under inddragelse af litteraturanalytisk såvel som litteratur-, kultur- og politisk-socialhistorisk faglitteratur behandler kurset den kulturelle (herunder litterære), politiske og sociale udvikling i de tysksprogede lande efter 1750, dog med særlig henblik på Tyskland efter 1871 og med hovedvægt på tiden efter 1945. Kulturmødet mellem Tyskland og Danmark og den historiske udvikling af forholdet mellem de to lande siden 1848 inddrages eksemplarisk. I forbindelse med kurset skal de studerende foretage egne analyser af tekster hørende til kursets emneområde og fremlægge deres resultater til diskussion.
Undervisningssprog	Tysk
Fremmedsproglig læsefærdighed	Den studerende forventes at kunne læse videnskabelige tekster på engelsk og endnu et fremmedsprog.
Studiemæssige forudsætninger	Det anbefales, at den studerende har gennemført fagmodulkursus 1.
Prøveform	Individuel skriftlig 72-timers hjemmeopgave. Den studerende får udleveret ulæste tekster i mindst to forskellige litterære teksttyper fra henholdsvis før og efter 1945. Den studerende skal vælge én af dem og redegøre for dens indhold. Tekstens tematiske og formale opbygning samt dens stilistiske virkemidler skal karakteriseres, bl.a. i forhold til den historiske kontekst teksten indgår i. Den valgte tekst kan perspektiveres med henblik på andre i denne forbindelse relevante tekster eller kulturelle frembringelser respektive praksisformer. Opgavebesvarelserne skal have et omfang på mellem 2.400 og 3.600 ord.
Bedømmelse	7-trins-skala
Censur	Ekstern

Ikrafttræden, overgangsregler.

§ 6. Fagmodulbeskrivelsen træder i kraft den 1. september 2013.

Stk. 2. Fagmodulbeskrivelsen har virkning for alle studerende, der er begyndt på en bacheloruddannelse pr. 1. september 2012 eller senere.

Vedtaget af Studienævnet for Fremmedsprog den 15. november 2012.

Godkendt af Studienævnet for Den Humanistiske Bacheloruddannelse den 5. december 2012.

Godkendt af prorektor Hanne Leth Andersen den 14. december 2012.